Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz On, miłosierny, przykrywał ich winę i nie zniszczył. Często powstrzymywał swój gniew i nie rozniecał swej zapalczywości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On jednak, miłosierny, przykrywał ich winę i nie dopuścił do ich wyniszczenia. Często powstrzymywał swój gniew i nie rozniecał swej zapalczywości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On jednak, będąc miłosiernym, przebaczał ich nieprawości i nie wytracał *ich*; często odwracał swój gniew i nie pobudzał całej swej zapalczywości; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On jednak będąc miłosierny odpuszczał nieprawości ich, a nie zatracał ich, ale częstokroć odwracał gniew swój, a nie pobudzał wszystkiego gniewu swego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on jest miłosierny i miłościw będzie grzechom ich, i nie zatraci ich. I wiele czynił, aby odwracał gniew swój i nie zapalił wszytkiego gniewu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On jednak, litując się, odpuszczał winę, a nie wytracał ich, i często powściągał swój gniew, i nie pobudzał całej swej zapalczywości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On jednak, będąc miłosierny, Odpuszczał im winę i nie wytracił. Często powściągał swój gniew i nie zapłonął całą gwałtownością swoją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On jednak, będąc miłosierny, odpuszczał im winę i ich nie wytracał, często swój gniew wstrzymywał i nie pobudzał swej zapalczywości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale On był miłosierny, przebaczał grzechy i nie wytracał. Wielokrotnie gniew swój powściągał i nie dawał upustu swej zapalczywości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On jednak w swym miłosierdziu odpuszczał winę i nie wytracał ich; po wielokroć powściągał swą zapalczywość i nie dawał się unieść niepohamowanym gniewem; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A On, miłosierny, odpuszczał ich winę i ich nie zgładzał; często odwracał Swój gniew i nie pobudzał całej Swojej zapalczywości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale on był miłosierny; zakrywał przewinienie i nie sprowadzał zguby. I wiele razy zawrócił swój gniew, i nie rozbudzał całej swej złości. |